Obsah

Křesadlo / Fyrtøiet, 1835 (František Fröhlich) • **7**
Kubík a Kuba / Lille Claus og store Claus, 1835 (FF) • **20**
Princezna na hrášku / Prindsessen paa Ærten, 1835 (FF) • **27**
Iduščiny květiny / Den lille Idas Blomster, 1835 (FF) • **28**
Palečka / Tommelise, 1835 (FF) • **33**
Nezbedný klučina / Den uartige Dreng, 1835 (FF) • **40**
Spolucestovatel / Reisekammeraten, 1835 (FF) • **42**
Malá mořská víla / Den lille Havfrue, 1837 (FF) • **53**
Císařovy nové šaty / Keiserens nye Klæder, 1837 (FF) • **76**
Sedmikráska / Gaaseurten, 1838 (FF) • **79**
Statečný cínový vojáček / Den standhaftige Tinsoldat, 1838 (FF) • **82**
Divoké labutě / De vilde Svaner, 1838 (FF) • **85**
Rajská zahrada / Paradisets Have, 1839 (Helena Březinová) • **94**
Létající kufr / Den flyvende Kuffert, 1839 (FF) • **110**
Čápi / Storkene, 1839 (HB) • **114**
Ole Zavřiočka / Ole Lukøie, 1841 (FF) • **117**
Růžový skřítek / Rosen-Alfen, 1839 (HB) • **124**
Pasáček vepřů / Svinedrengen, 1841 (FF) • **127**
Pohanka / Boghveden, 1841 (FF) • **130**
Umrlec. Lidová pohádka z Fynu / Dødningen. Et fyensk Folke-Eventyr, 1830 (HB) • **132**
Anděl / Engelen, 1843 (HB) • **144**
Slavík / Nattergalen, 1843 (FF) • **146**
Milenci / Kjærestefolkene, 1843 (FF) • **160**
Ošklivé káčátko / Den grimme Ælling, 1843 (FF) • **162**
Smrček / Grantræet, 1844 (FF) • **168**
Sněhová královna. Pohádka v sedmi příbězích / Sneedronningen. Et Eventyr i syv Historier, 1844 (FF) • **174**
Pahorek skřítků / Elverhøi, 1845 (HB) • **202**
Červené střevíčky / De røde Skoe, 1845 (FF) • **210**
Skokani / Springfyrene, 1845 (FF) • **214**
Pastýřka a kominíček / Hyrdinden og Skorsteensfeieren, 1845 (FF) • **216**
Holger Dán / Holger Danske, 1845 (HB) • **219**
Stará lucerna / Den gamle Gadeløgte, 1847 (FF) • **222**
Sousedé / Nabofamilierne, 1847 (FF) • **226**
Štupovací jehla / Stoppenaalen, 1845 (FF) • **232**
Ťuk / Lille Tuk, 1847 (HB) • **235**
Stín / Skyggen, 1847 (FF) • **238**
Starý dům / Det gamle Huus, 1847 (FF) • **246**
Kapka vody / Vanddraaben, 1847 (HB) • **251**
Děvčátko se sirkami / Den lille Pige med Svovlstikkerne, 1845 (FF) • **252**
Šťastná rodinka / Den lykkelige Familie, 1847 (FF) • **258**
Příběh jedné maminky / Historien om en Moder, 1847 (HB) • **260**
Límec / Flipperne, 1847 (FF) • **264**
Bezová maminka / Hyldemoer, 1844 (HB) • **266**
Galoše Štěstěny / Lykkens Kalosker, 1849 (HB) • **271**
Zvon / Klokken, 1845 (FF) • **289**
Len / Hørren, 1849 (FF) • **292**

„Malí diváci chtějí neštěstí, a hezky zkrátka a od podlahy“ / Andersenův (literární) život / doslov (HB) • **296**

Obsah

Historie jednoho roku / Aarets Historie, 1852 (Helena Březinová) • **7**
Nejkrásnější růže světa / Verdens deiligste Rose, 1851 (HB) • **12**
Obrázek z hradeb kodaňské citadely / Et Billede fra Castelsvolden, 1846 (HB) • **14**
Poslední den / Paa den yderste Dag, 1852 (HB) • **15**
Je to naprosto jisté! / Det er ganske vist!, 1852 (František Fröhlich) • **26**
Labutí hnízdo / Svanereden, 1852 (HB) • **28**
Veselá mysl / Et godt Humeur, 1852 (FF) • **29**
Srdce žal / Hjertesorg, 1852 (FF) • **32**
„Všechno kam patří!“ / „Alt paa sin rette Plads!“, 1852 (FF) • **34**
Skřítek u hokynáře / Nissen hos Spekhøkeren, 1852 (FF) • **39**
Za tisíc let / Om Aartusinder, 1852 (FF) • **42**
Pod vrbou / Under Piletræet, 1852 (HB) • **44**
„Rozdíl zkrátka je“ / „Der er Forskjel“, 1851 (HB) • **52**
Pět hrášků z lusku / Fem fra en Ærtebælg, 1852 (FF) • **54**
Lístek z nebe / Et Blad fra Himlen, 1853 (HB) • **62**
Starý náhrobní kámen / Den gamle Gravsteen, 1852 (HB) • **64**
Hloupý Honza. Starý příběh v novém podání / Klods-Hans. En gammel Historie fortalt igjen, 1855 (FF) • **66**
Z okna ve Vartově / Fra et Vindue i Vartou, 1846 (HB) • **69**
Ib a Kristýnka / Ib og lille Christine, 1855 (HB) • **70**
Poslední perla / Den sidste Perle, 1853 (FF) • **76**
„Nebyla k ničemu“ / „Hun duede ikke“, 1852 (FF) • **78**
Dvě panny / To Jomfruer, 1853 (HB) • **82**
Při nejzazším moři. Obraz / Ved det yderste Hav. Et Billede, 1854 (FF) • **84**
Prasátko / Pengegrisen, 1854 (FF) • **86**
Polévka ze špejle od jitrničky / Suppe paa en Pølsepind, 1858 (FF) • **88**
Hrdlo od láhve / Flaskehalsen, 1857 (FF) • **104**
Peprníkova noční čepice / Pebersvendens Nathue, 1858 (HB & FF) • **110**
„Něco“ / „Noget“, 1858 (FF) • **117**
Poslední sen starého dubu. Vánoční pohádka / Det gamle Egetræes sidste Drøm. Et Jule-Eventyr, 1858 (FF) • **121**
Dcera krále močálů / Dynd-Kongens Datter, 1858 (HB & FF) • **125**
Běžci / Hurtigløberne, 1858 (FF) • **154**
Zvonice / Klokkedybet, 1856 (HB) • **156**
Vítr vypráví o Valdemaru Daa a jeho dcerách / Vinden fortæller om Valdemar Daa og hans Døttre, 1859 (HB) • **158**
Dívka, která šlápla na chléb / Pigen, som traadte paa Brødet, 1859 (HB) • **165**
Věžník Ole / Taarnvægteren Ole, 1859 (HB) • **178**
Anna Bětka / Anne Lisbeth, 1859 (FF) • **182**
Dětské řeči / Børnesnak, 1859 (FF) • **188**
Kousek šňůry perel / Et Stykke Perlesnor, 1856 (HB) • **190**
Pero a kalamář / Pen og Blækhuus, 1860 (FF) • **194**
Děťátko v hrobě / Barnet i Graven, 1859 (HB) • **196**
Dva kohouti / Gaardhanen og Veirhanen, 1859 (FF) • **199**
„Krása!“ / „Deilig!“, 1859 (HB) • **201**
Příběh z dun / En Historie fra Klitterne, 1859 (HB) • **205**
Kovové prase / Metalsvinet, 1842 (HB) • **232**
Bratrství / Venskabs-Pagten, 1842 (HB) • **238**
Růže z hrobu Homérova / En Rose fra Homers Grav, 1842 (FF) • **243**
Babička / Bedstemoder, 1845 (HB) • **244**
Pták Fénix / Fugl Phønix, 1850 (HB) • **245**
Příběh / En Historie, 1851 (HB) • **246**
Němá kniha / Den stumme Bog, 1851 (HB) • **249**
„Trnitá cesta slávy“ / „Ærens Tornevei“, 1855 (HB) • **250**
Židovské děvčátko / Jødepigen, 1855 (HB) • **253**
Dvanáctero v poštovním voze / Tolv med Posten, 1861 (HB) • **262**
Chrobák / Skarnbassen, 1861 (FF) • **265**
Co taťka dělá, dobře dělá / Hvad Fatter gjør, det er altid det Rigtige, 1861 (FF) • **270**
Kámen mudrců / De Vises Steen, 1858 (HB) • **273**
Sněhulák / Sneemanden, 1861 (FF) • **284**
V kachní ohrádce / I Andegaarden, 1861 (HB) • **288**
Múza nového století / Det nye Aarhundredes Musa, 1861 (HB) • **294**

„Když to čtu, málem bych brečel nebo dupal do země“ / Andersenovy pohádky v českých překladech / doslov (HB) • **299**

Obsah

Ledová panna / Iisjomfruen, 1861 (Helena Březinová) • **7**
Motýl / Sommerfuglen, 1860 (František Fröhlich) • **42**
Psýché / Psychen, 1861 (HB) • **44**
Šnek a růže / Sneglen og Rosenhækken, 1861 (FF) • **51**
Ve městě jsou bludičky, pravila bába z bažiny / Lygtemændene ere i Byen, sagde Mosekonen, 1865 (HB) • **53**
Větrný mlýn / Veirmøllen, 1865 (HB) • **70**
Stříbrný peníz / Sølvskillingen, 1861 (HB) • **72**
Biskup na Borglumu a jeho příbuzný / Bispen paa Børglum og hans Frænde, 1861 (HB) • **75**
V dětském pokoji / I Børnestuen, 1865 (HB) • **79**
Zlatý poklad / Guldskat, 1865 (HB) • **82**
Vichřice stěhuje cedule / Stormen flytter Skilt, 1865 (HB) • **87**
Schované, ale nikoli zapomenuté / Gjemt er ikke glemt, 1866 (HB) • **90**
Syn dveřníka / Portnerens Søn, 1866 (HB) • **92**
Stěhovací den / Flyttedagen, 1860 (HB) • **103**
Sněženka / Sommergjækken, 1866 (HB) • **106**
Teta / Moster, 1866 (HB) • **109**
Ropucha / Skrubtudsen, 1866 (FF) • **113**
Zlý kníže. Pověst / Den onde Fyrste. Et Sagn, 1840 (HB) • **126**
Loutkář / Marionetspilleren, 1851 (FF) • **128**
Dva bratři / To Brødre, 1859 (HB) • **131**
Starý kostelní zvon / Den gamle Kirkeklokke, 1861 (HB) • **133**
Čajová konvice / Theepotten, 1864 (FF) • **136**
Pták lidové písně. Nálada / Folkesangens Fugl. En Stemning, 1864 (HB) • **138**
Zelení drobečkové / De smaa Grønne, 1867 (HB) • **140**
Skřítek a madam / Nissen og Madamen, 1867 (HB) • **142**
Petrus, Petr a Per / Peiter, Peter og Peer, 1868 (HB) • **145**
Vænø a Glænø / Vænø og Glænø, 1867 (HB) • **148**
Kmotrova obrázková knížka / Gudfaders Billedbog, 1868 (HB) • **154**
Dryáda. Pohádka z časů výstavy v Paříži roku 1867 / Dryaden. Et Eventyr fra Udstillingen i Paris 1867, 1868 (HB) • **169**
Rodina Slepičí Gréty / Hønse-Grethes Familie, 1869 (HB) • **188**
Co zažil bodlák / Hvad Tidselen oplevede, 1869 (HB) • **196**
Co tě napadne / Hvad man kan hitte paa, 1869 (HB) • **204**
Hadry / Laserne, 1868 (HB) • **207**
Blešák a profesor / Loppen og Professoren, 1872 (HB) • **209**
Štěstí může být ukryté v dřívku / Lykken kan ligge i en Pind, 1869 (HB) • **212**
Kometa / Kometen, 1869 (HB) • **214**
Dny v týdnu / Ugedagene, 1868 (HB) • **217**
Slunce vypráví / Solskins-Historier, 1869 (FF) • **219**
Pradědeček / Oldefa'er, 1870 (FF) • **221**
Kdo byl nejšťastnější? / Hvem var den Lykkeligste?, 1868 (HB) • **224**
Svíčky / Lysene, 1870 (HB) • **227**
Nejneuvěřitelnější věc / Det Utroligste, 1870 (HB) • **229**
Co říkala celá rodina / Hvad hele Familien sagde, 1870 (HB) • **232**
„Tancuj, hop, panenko má“ / „Dandse, dandse Dukke min!“, 1871 (FF) • **234**
„Zeptej se zelináře“ / „Spørg Amagermo'er!“, 1871 (HB) • **235**
Velký mořský had / Den store Søslange, 1871 (HB) • **236**
Zahradník a panstvo / Gartneren og Herskabet, 1872 (FF) • **242**
„Rolighed“ / „Rolighed“, 1872 (HB) • **247**
Co vyprávěla stará Johana / Hvad gamle Johanne fortalte, 1872 (HB) • **248**
Klíč od brány / Portnøglen, 1872 (HB) • **257**
Mrzáček / Krøblingen, 1872 (FF) • **264**
Teta Bolízubka / Tante Tandpine, 1872 (HB) • **270**

Zmizelý klášter. Podle Gottschalckovy německé pověsti / Det sjunkne Kloster, efter Gottschalcks tydske Folkesagn, 1831 (HB) • **283**
Chuďaska a kanárek / Den fattige Kone og den lille Canariefugl (HB) • **292**
Drobné příběhy / Smaahistorier (HB) • **293**
[*Temperamenty*] / [Temperamenterne] (HB) • **296**
Brambory / Kartoflerne, napsáno cca 1855 (HB) • **304**
Urbanus / Urbanus (HB) • **305**
Jablko / Æblet, napsáno 1857 (HB) • **306**
„Říká se…“ / „Man siger –“ (HB) • **308**
Náš starý učitel / Vor gamle Skolemester (HB) • **310**
Karty / Herrebladene, 1869 (HB) • **312**
Kvák / Qvæk (HB) • **315**
[*Písař*] / [Skriveren] (HB) • **317**
Dánské lidové pověsti / Danish Popular Legends, 1870 (HB) • **318**
Lojová svíčka / Tællelyset (HB) • **328**

„Vyprávět se mělo dětem, ale poslouchat měl být schopen i dospělý“ / Andersenova pohádková poetika / doslov (HB) • **331**